

WAT ASS LASS | 30.07. - 08.08.

WAT
ASS
LASS?

C'est pas du gâteau - malgré le nom - mais du solide : Poundcake, ce samedi 31 août à l'Ancien Cinéma à Vianden.

FR, 30.7.

a.s.b.l., op Schéimerech, *Kehlen*, 21h.
Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Dave White & The Bad Luck Cats, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Musik a méi um Séi, Improgramm an The Winkelpickers, Séi, *Insenborn*, 19h. www.naturpark-sure.lu

Biréli Lagrène meets Didier Lockwood, jazz prestige en hommage à Django Reinhardt et Stéphane Grappelli, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Dans le cadre du Festival de Wiltz. Tél. 95 81 45.

The Pogues, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

The@er - Love: (im)-possible, Villa Mousset, *Esch*, 20h.

Den Här, vum Josy Braun, mat Raoul Biltgen, Marcel Heintz, Lotty Jungblut, Jean-Paul Maes, Rosalie Maes, Nicole Max, Jean Noesen, Jean-Paul Raths a Jean-Marc Turmes, Regie: Eva Paulin, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

Le Mystère de Jeanne d'Arc, fresque historique, église St-Donat, *Arlon (B)*, 21h. Tél. 0032 63 21 63 60.

De Superjhemp géint de Pnömonni, vum Jemp Schuster an der Spektakel

KONTERBONT

Die Kupfergruben, geführte Besichtigung, Kupfergrubenmuseum, *Stolzembourg*, 14h (NL/D). Tel. 84 93 25 27.

30e Summerakademie, fête de clôture avec portes ouvertes des ateliers, barbecue et exposition, Lycée Technique des Arts et Métiers, *Luxembourg*, 14h30.

Entdeckung und Geschmack von vergessenem Gemüse, Treffpunkt bei der Kirche, *Altwies*, 17h. Tel. 621 21 54 16.

SA, 31.7.

MUSEK

Récital d'orgue, par Hélène Severin, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Musik a méi um Séi, Outsider's Mood, The Convertibles an Inborn, Séi, *Insenborn*, 19h. www.naturpark-sure.lu

The Prague Philharmonic Orchestra, plays Pink Floyd, U2, Led Zeppelin and Deep Purple, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Dans le cadre du Festival de Wiltz. Tél. 95 81 45.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Le Corps mince de Françoise **p. 4**

Erausgepickt **S. 5**

KINO

Programm **S. 7 - S. 14**

L'Autre monde **p. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 16 - S. 21**

Tsu-Mei Tse und Yves Netzhammer **S. 18**

WAT ASS LASS | 30.07. - 08.08.

Le Corps mince de Françoise + Sculpture + Alan Bridge, Exit07, Luxembourg, 21h.
Voir article p. 4

Poundcake, Café Ancien Cinéma, Vianden, 22h. Tel. 26 87 45 32.

THEATER

Travel Exchange/02, chorégraphies par Gianfranco Celestino et Carmen Cotofana, Trois C-L (20a, rue de Strasbourg), Luxembourg, 20h. Tél. 40 45 69.

Beaucoup de bruit pour rien, par la Cie des 26000 couverts, Opéra-Théâtre, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 55 53 76

Le Mystère de Jeanne d'Arc, fresque historique, église St-Donat, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 21 63 60.

De Superjhemp géint de Pnömonni, vum Jemp Schuster an der Spektakel a.s.b.l., op Schéimerech, Kehlen, 21h. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Ourdaller Maart, Cornelys Haff, Heinerscheid, 10h-16h. Tel. 92 17 45-1.

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

Die Kupfergruben, geführte Besichtigung, Kupfergrubenmuseum, Stolzenbourg, 14h (NL/D). Tel. 84 93 25 27.

Magical Castle Night, Château fort, Beaufort, 20h.

SO, 1.8.

MUSEK

Saguaro Piano Trio, Werke von Beethoven, Brahms und Ravel, Alte Abtei, Mettlach, 11h.

Dans le cadre du 31e festival de jazz et de blues de la ferme Madelonne Sterpigny, le saxophoniste américain Phil Wood viendra prouver ses talents entouré du Jesse Davis Jazz Quintet - le vendredi 6 août.



PHOTO: JOS. L. KNAEFEN

Trio D.E.R., jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Silbermond, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 20h.

THEATER

Beaucoup de bruit pour rien, par la Cie des 26000 couverts, Opéra-Théâtre, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 55 53 76.

Le Mystère de Jeanne d'Arc, fresque historique, église St-Donat, Arlon (B), 21h. Tél. 0032 63 21 63 60.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

6. Meeschterschaft am Gummistiwelwäitworf, op der Gare, Kayl, 10h.

Fluchthelferweg, geführte Wanderung auf dem „Sentier des passeurs“, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h15. Tel. 26 95 05 66.

Die Kupfergruben, geführte Besichtigung, Kupfergrubenmuseum, Stolzenbourg, 14h (NL/D). Tel. 84 93 25 27.

Waassermärel, Äisvull a Co - Biodiversitéit am Atertdall, Rendez-vous bei der Kierch, Everlange, 14h30.

Marc Turmes, Regie: Eva Paulin, Al Schmelz, Steinfort, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

Die Kupfergruben, geführte Besichtigung, Kupfergrubenmuseum, Stolzenbourg, 14h (NL/D). Tel. 84 93 25 27.

MO, 2.8.

THEATER

Den Här, vum Josy Braun, mat Raoul Biltgen, Marcel Heintz, Lotty Jungblut, Jean-Paul Maes, Rosalie Maes, Nicole Max, Jean Noesen, Jean-Paul Rathes a Jean-

DI, 3.8.

THEATER

E Wäibierg an Alaska, vum Jay Schiltz, mat Jean-Marc Calderoni a Mady Dürrer, Musekssall, Kleinbettingen, 20h30. Tel. 47 08 95-1.



RADIO

Mëttwoch
4. August 2010
17.00 - 18.30

«Cercle Fermé»

Interview mam Martine Feipel a Jean Bechameil iwwer hire Projet mat deem si Lëtzebuerg 2011 op der Biennale des Arts Visuels de Venise verrieden. Am Kader vun der Emissioun Bistro, e.a. mam AKA2

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT



Et non, elles ne s'appellent pas Françoise, et ne sont même pas françaises...

ELECTRO POP

Corpus finnois

Luc Caregari

L'Exit07 démarre sa « troisième saison » sur les chapeaux de roues, en invitant le trio féminin et finnois « Le Corps mince de Françoise ».

Malgré le temps plutôt morose, la saison estivale bat son plein. Les congés collectifs devraient avoir fait désertier les chantiers à partir de ce week-end, les journaux se remplir de thèmes aussi fascinants que le yoga en été et les grandes et moyennes salles de concerts pourront souffler un peu. Mais un petit village gaulois, situé à Hollerich, résiste, persiste et signe toujours. C'est l'Exit07, qui sera bien la seule issue dans le mois à venir pour celles et ceux qui passent - pour ou contre leur gré - leurs vacances en Balconie.

Avec son programme « Congés annulés », l'Exit07 met à disposition des non-vacanciers tout un menu de découvertes, dont il semble avoir le secret et les moyens financiers...

Ce seront donc les trois Finnoises de « Le Corps mince de Françoise » qui ouvriront le bal ce week-end. Derrière ce nom prêtant à confusion,

se cachent trois jeunes femmes dont aucune ne s'appelle vraiment Françoise. On peut même se douter si les membres du groupe sont francophones ou non - la phrase semble avoir été glanée quelque part dans un film de la nouvelle vague française. Pourtant, leur musique est tout sauf retro-orientée. Tout au contraire, « Le Corps mince de Françoise » se situe à la pointe de la pop contemporaine. Alors que la majorité des critiques - dont le quotidien anglais The Guardian - les comparent plutôt à une énième renaissance des groupes à la Chicks on Speed, leur musique parle une autre langue. Bien sûr que leur attitude très anti-machiste, qui flaire bon le féminisme « riot girl » des années 90, et leur habitude de donner un vrai spectacle en concert, peuvent en impressionner plus d'un-e. Pourtant, à la différence de Chicks on Speed, ou de formations plus récentes comme le duo français Sexy Sushi, la musique des trois demoiselles de Finlande est recherchée. Et ne se compose pas uniquement de quelques beats minimalistes propres à être le background sonore des paroles souvent dénuées de sens. Non, « Le Corps mince de

Françoise » produisent des mélodies souvent lumineuses, portées par des samples ingénieux et pratiquent un jeu de voix plutôt subtil - alliant des chantonnements aériens à des passages carrément rappés dans le pur style hip-hop - ce qui les rapproche aussi d'une autre artiste électro et provocatrice notoire : Peaches. Pourtant, loin de ne faire que dans le registre sexe, leurs textes sont souvent aussi dénués de sens dans la tradition dadaïste ou - si l'on veut - c'est de l'anglais à la sauce finnoise. Toujours est-il que « Le Corps mince de Françoise » ont fait un tabac en Scandinavie comme au Royaume-Uni et qu'elles s'apprêtent à faire de même sous nos latitudes.

En avant-programme, on trouvera un petit « eye-candy » sous la forme du duo britannique Sculpture, qui associe des loops et autres instruments électroniques plutôt lo-fi à des projections en live. L'après-concert sera assuré par Alan Bridge.

Et ce ne sera que le premier de toute une série de concerts à venir à l'Exit07 qui sauve pour ainsi dire le Luxembourg du désert culturel annuel pendant le long mois d'août. Enfin, un vrai service public !

Le Corps mince de Françoise, Sculpture et Alan Bridge, ce samedi 31 juillet à l'Exit07.

WAT ASS LASS | 30.07. - 08.08.

KONTERBONT

Mittelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

MI, 4.8.

THEATER

Den Här, vum Josy Braun, mat Raoul Biltgen, Marcel Heintz, Lotty Jungblut, Jean-Paul Maes, Rosalie Maes, Nicole Max, Jean Noesen, Jean-Paul Raths a Jean-Marc Turmes, Regie: Eva Paulin, Al Schmelz, Steinfort, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Mittelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

DO, 5.8.

MUSEK

Systematik Endekatet, Jazz, Brunnenhof, Trier, 20h.

THEATER

E Wäibierg an Alaska, vum Jay Schiltz, mat Jean-Marc Calderoni a Mady Dürrer, Musekssall, Kleinbettingen, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Mittelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

FR, 6.8.

MUSEK

Lux Onions & friends + The C.C. Riders, place du Marché, Differdange, 18h.

31e festival de Jazz & Blues, avec Christian Escoudé Quartette, Hal Weary Quintet, Phil Woods/Jesse Davis Jazz Quintet, Les Escargots du dimanche, Room 512 et The Boogie-Woogie Jumpers, Ferme Madelonne, Sterpigny, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Nei Stämmen, concert de fin de stage, Salle de concerts ARCA, Bertrange, 20h. Tél. 691 86 52 44.

WAT ASS LASS | 30.07. - 08.08.

Mount Kimbie + Walls, Exit07,
Luxembourg, 21h.

THEATER

E Wäibierg an Alaska,
vum Jay Schiltz, mat Jean-Marc
Calderoni a Mady Dürrer, Musekssall,
Kleinbettingen, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden,
10h - 18h.

Maart a Musek, Festsall, Boulaide,
18h - 22h.

SA, 7.8.

MUSEK

Récital d'orgue, par José Dorval,
église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

31e festival de Jazz & Blues,
avec Steve Houben & Friends, Biel
Ballester, David Sanchez Quaret, Roy
Hargrove Quintet, Raf Debacker Trio,
The Swell Rythm Combo et Slava,
Ferme Madelonne, Sterpigny, 17h.
Tél. 0032 80 51 77 69.

THEATER

E Wäibierg an Alaska,
vum Jay Schiltz, mat Jean-Marc
Calderoni a Mady Dürrer, Musekssall,
Kleinbettingen, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden,
10h - 18h.

SO, 8.8.

MUSEK

Violoncellokonzert, von Danjulo
Ishizaka, Werke von Bach, Britten und
Penderecki, Refektorium der Alten
Abtei, Mettlach, 11h.

Saxitude, jazz, Brasserie l'Abbaye
(Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster), Luxembourg, 11h30.
Tél. 26 20 52 981.

31e festival de Jazz et de Blues,
avec Ian Siegal, Shawn Pittman Trio
feat. Andy Just, Stan Webb's Chicken
Shack, Boney Fields & The Bone's
Project, Cheap Hot & Blues, Hobo
Jungle Blues Band, et Bootlegs,
Ferme Madelonne, Sterpigny, 16h.
Tél. 0032 80 51 77 69.

Récital de chant, par Tomoé Matsui
(soprano) et le groupe vocal japonais
« La Moémie », église, Beaufort, 17h.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden,
10h 18h.

Fluchthelferweg, geführte Wanderung
auf dem „Sentier des passeurs“,
Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges,
10h15. Tel. 26 95 05 66.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,
geführte Besichtigung, Druckmuseum
(Kulturhuef), Grevenmacher, 14h30 +
16h. Tel. 26 74 64-1.

Visite guidée, Musée du jeu de
cartes Jean Dieudonné (Kulturhuef),
Grevenmacher, 14h30+16h30.
Tel. 26 74 64-1.

Delikat aber gewaltig : Systematik Endekatet spielt am 5. August im Trierer Brunnenhof



ERAUSGEPICKT

Cours de Capoeira

La capoeira est un art martial qui puise ses racines dans les méthodes de combat et les danses des peuples africains du temps de l'esclavage au Brésil. Elle se distingue des autres arts martiaux par son côté ludique (on « joue » la capoeira !). Le jeu symbolise le combat, l'expression corporelle et la conversation non verbale entre les partenaires. La discipline



et le respect mutuel sont des valeurs fondamentales de cette pratique. Un autre signe distinctif est le fait que la musique et les chants traditionnels font partie intégrante de cet art. Apprendre la capoeira ne se limite donc pas à l'apprentissage et la maîtrise des mouvements, mais un capoeirista accompli doit également savoir jouer les instruments (berimbau, pandeiro, atabaque, agogo) et chanter les chansons, généralement en brésilien.

A partir du lundi 20 septembre, la Kulturfabrik Esch propose deux fois par semaine des cours de capoeira, sous la direction du Brésilien Jaime Evangelista Silva (ceinture de aluno formado). Les cours ont lieu les lundis et jeudis de 19h à 20h30 (sauf les jours fériés et les vacances scolaires). Le droit d'inscription pour toutes les séances de la saison 2010/2011 est de 500.- euros. Le **virement** du droit d'inscription peut se faire dès à présent et **au plus tard jusqu'au 13 septembre** sur le compte IBAN LU95 0019 2355 8452 4000 de la Kulturfabrik auprès de la Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat. Renseignements et inscriptions, tél. +352 55 44 93-1 et +352 691 55 44 89 - www.kulturfabrik.lu - mail@kulturfabrik.lu - jang@kulturfabrik.lu

Von der Geschäftsidee zum soliden Businessprojekt



Frauen, die ihr eigenes Unternehmen gründen möchten, haben in der

Zarabina-Weiterbildung „Chance Existenzgründung“ die Möglichkeit, ihr Projekt unter fachlicher Begleitung zu planen. Kandidatinnen können sich ab jetzt für ein Auswahlgespräch anmelden. Gute Gründe, um Unternehmerin zu werden, gibt es viele: der Wunsch nach mehr Unabhängigkeit und Lebensqualität, die bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie, die Möglichkeit, mit einer besonderen Kompetenz Geld zu verdienen. Damit aus dem Traum auch ein gangbarer Weg wird, muss so einiges bedacht werden: Wie entsteht aus einer Ausgangsidee ein tragfähiges Konzept? Wie wird ein erfolversprechender Businessplan erstellt? Welche Risiken birgt das Projekt und wie kann dem entgegengewirkt werden? Was bedeutet es, in die Rolle einer Unternehmerin zu schlüpfen? „Chance Existenzgründung“ hilft bei der Beantwortung dieser Fragen und unterstützt den Prozess der Gründungsvorbereitung. Die Weiterbildung ist ein Mix aus Workshops, Training, Gastvorträgen von Expertinnen der Bereiche Marketing und Kalkulation, sowie Einzelcoaching. Die ehemalige Kursteilnehmerin Lia Kohnen hat den Service für Kinderpartys „Celebrating Kids“ (www.celebratingkids.lu) ins Leben gerufen. Im Seminar „Chance Existenzgründung“ eignete Lia Kohnen sich die nötigen Kenntnisse in Geschäftsführung an, bekam erste Einblicke in den Marketingbereich und erstellte ihren Businessplan. Ein wesentliches persönliches Thema, das sie im Seminar bearbeitete, war die Abstimmung ihrer Familientätigkeiten mit ihren Gründungsplänen. Lia Kohnens Konzept ging auf. Nur wenige Monate nach ihrer Unternehmensgründung hat sie bereits so viele Aufträge, dass sie sich überlegt, eine Hilfskraft einzustellen. „Chance Existenzgründung“ wird vom Ministerium für Wirtschaft und Außenhandel gefördert. Das Projekt findet an drei Abenden und fünf Samstagen zwischen dem 17. September und 27. November in Luxemburg (19, rue Glesener) statt. Die Anzahl der Teilnehmerinnen ist begrenzt. Unter der Telefonnummer 26 55 12 13-1 sowie der E-Mail-Adresse info@zarabina.lu können weitere Informationen eingeholt und Voranmeldungen getätigt werden (Kontaktperson: Uta Mieden).